

# Acta de la Asamblea General Ordinaria

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Boletín hispánico helvético : historia, teoría(s), prácticas culturales**

Band (Jahr): - **(2009)**

Heft 13-14

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

SOCIEDAD SUIZA DE ESTUDIOS HISPÁNICOS  
*Acta de la Asamblea General Ordinaria*  
Lausana, viernes 23 de noviembre de 2007 (18h20 a 19h50)

La Presidenta, Mariela de La Torre, da la bienvenida a la Asamblea y excusa la ausencia del vicepresidente de la SSEH, Hugo Bizzarri. También transmite las excusas de Yvette Bürki, Germán Colón, Tobías Brandenberger, Manuel Galeote, Jacqueline Heuer, Gerold Hilty, José Manuel López, Julio Peñate, Maria Ana Ramos, Yvette Sánchez, Beatrice Schmid, Gustav Siebenmann, Jenaro Talens y Rolf Eberenz, ausente por cuestiones relacionadas con la organización de las Jornadas.

### 1. Aprobación del Orden del día

La Presidenta indica una errata en el punto 10 del orden del día (Premio al mejor trabajo académico de la Sociedad 2006), precisando que no se trata del premio del 2006 sino del premio del 2007 y ruega que se efectúe la corrección. La Asamblea General Ordinaria (AGO) aprueba el orden del día por unanimidad.

### 2. Aprobación del Acta de la Asamblea General de 2006

La AGO aprueba el Acta de la Asamblea General Ordinaria del 24 de noviembre de 2006 por unanimidad.

### 3. Informe de la Presidenta

Mariela de La Torre señala los hitos que han marcado las actividades de nuestra sociedad y de sus miembros en 2007. En primer lugar, recuerda que el año comenzó con la investidura de Germán Colón, catedrático emérito de la Universidad de Basilea, como *Doctor Honoris Causa* por la Universidad Complutense de Madrid y destaca que este merecido reconocimiento se viene a sumar a sus anteriores investiduras como *Doctor Honoris Causa* por las Universidades de Valencia (1984), Alicante (1991), Jaume I (1993) y por la Universidad Autónoma de Barcelona (2003). Destaca igualmente la elección, en julio de este año, de Carlos Alvar como Presidente de la Asociación Internacional de Hispanistas. Añade que Gerold Hilty, socio honorario de la SSEH, profesor emérito de la Universidad de Zúrich y *Doctor Honoris Causa* de las de Basilea y Zaragoza, ha celebrado este año su 80 aniversario. A todos ellos les transmite, en nombre de la Sociedad, sus más sinceras felicitaciones.

Refiriéndose a los cambios en el cuerpo docente de las universidades, la Presidente felicita también a Dolores Phillips López por su nombramiento este año como *Maître d'enseignement et de recherche* de literatura hispanoamericana en la Universidad de Lausana. Anuncia asimismo que Manuel Galeote, profesor extraordinario en la Universidad Berna, cesó su actividad docente en junio de 2007 en esta Universidad para reintegrarse en la Universidad de Málaga. Manifiesta la tristeza de

la SSEH por su partida, pero expresa su satisfacción por la vinculación de Manuel Galeote al hispanismo suizo a través de diferentes proyectos de investigación en la Universidad de Berna.

En cuanto a las diversas actividades de los departamentos de español de nuestras Universidades, Mariela de La Torre remite a los interesados a los respectivos informes que el *Boletín Hispánico Helvético* ha publicado en su último número. Destaca los ciclos de conferencias que han tenido lugar a lo largo de 2007 en Basilea, Berna, Friburgo, Lausana, San Gallen y Zúrich; la organización del VII Encuentro Hispano-Suizo de Filólogos Noveles en la Universidad de Basilea en abril de este año; la inauguración del Centro Latinoamericano-Suizo de la Universidad de San Gallen, en el mes de junio; igualmente en San Gallen, el Simposio Internacional sobre el tema del *Fracaso en las letras hispánicas* en septiembre de 2007; el Coloquio sobre la *Tradición de proverbios y exempla en la Edad Media* en la Universidad de Friburgo, en el mes de octubre; la organización del tradicional *Grand Séminaire* en Neuchâtel a inicios de este mes, sobre la obra de Javier Tomeo, y, evidentemente, la organización de estas Jornadas por la Universidad de Lausana.

Pone de relieve la intensa actividad de los grupos teatrales universitarios, que han presentado este año tres obras: *Nada a Pehuajó*, de Julio Cortázar, puesta en escena por los CHispanistas de Basilea; *Nueve cuadros de amor y de humor, al fresco* de José Luis Alonso de Santos por el Grupo teatral de Friburgo, y *Las viejas difíciles* de Carlos Muñoz, por los Comicastros de Zúrich.

Menciona que los socios han recibido información regular sobre las actividades extra-universitarias relacionadas con el hispanismo en Suiza (ciclos de cine, lecturas, charlas, teatro, etc.) a través de los correos electrónicos de la secretaría.

Por lo que se refiere a las relaciones de la SSEH con la Academia Suiza de Ciencias Humanas y Sociales, Mariela de La Torre informa que en junio de este año nuestra sociedad fue representada en la Asamblea General Anual de la Academia por Mari Paz Yáñez, nuestra vicepresidenta, y la propia Presidenta. El tema central de la Conferencia de presidentes fue el Proyecto *Open Access*. Explica que la Academia ha anunciado su voluntad de promover las publicaciones electrónicas por lo que, a medio plazo, los subsidios para publicaciones en papel podrían desaparecer. Comunica que, de momento, seguirán subvencionando el *Boletín Hispánico Helvético* e *Hispanica Helvetica*, por lo menos durante un período de 2 o 3 años, pero que habría que comenzar a pensar en otros financiamientos para nuestras publicaciones en la eventualidad de que la Academia cese su apoyo financiero al papel. Frente a esta perspectiva, la Presidenta explica que la Junta se ha reunido en dos ocasiones con los editores de nuestras publicaciones para concertarse sobre la posición que hay que adoptar en esta materia. Señala su intención de mantener de manera permanente las ediciones en papel, tanto de *Hispanica Helvetica* como del *Boletín Hispánico Helvético*, aunque haya que pensar en una versión electrónica paralela del BHH a medio plazo, para satisfacer las exigencias de la Academia y poder

seguir contando con sus subvenciones. Informa también que la Asamblea de delegados continuó el debate iniciado en la Conferencia de presidentes en torno al tema del proyecto *Open Acces*. Agrega que la sesión de nuestra sección tuvo como punto principal del orden del día el presupuesto de 2008, como ya es habitual, sin ningún cambio sustancial en cuanto a las subvenciones.

Por otro lado, destaca que la Academia designó a la SSEH como sociedad “modelo” en lo que respecta a la aplicación del proyecto *Label ASSH*, cuyo objetivo es incrementar la visibilidad de la Academia gracias a la presencia de su logotipo en toda la documentación de las sociedades miembros. Así, tanto el *Bulletin* como la *Newsletter* de la Academia han puesto de relieve el hecho de que nuestra sociedad fuese una de las primeras en aplicar el proyecto *Label ASSH*, condición *sine qua non* para la obtención de subvenciones.

Dentro del ámbito del hispanismo suizo, la presidenta destaca que a finales de octubre de 2007, el recién nombrado embajador de España en Suiza Don Fernando Riquelme Lidón invitó a la SSEH, a los catedráticos de los departamentos de español de las Universidades suizas, así como al Presidente de Círculo de Amigos de España y Portugal a una cena-debate cuyo principal tema fue una posible colaboración entre el hispanismo suizo y el Instituto Cervantes. Fue una primera toma de contacto aunque ya se vislumbra una posible colaboración entre el Instituto Cervantes de Lyon, sobre todo en lo que se refiere a la venida de conferenciantes españoles a Suiza.

En lo que respecta a las relaciones de nuestra Sociedad con el hispanismo internacional, la Presidenta señala su participación en el II Encuentro de Presidentes de Asociaciones Nacionales de Hispanistas, organizado por la AIH en el marco de su último congreso en París en julio de 2007. Participaron en dicho encuentro trece asociaciones de hispanistas (Argentina, Brasil, Canadá, Corea, Gran Bretaña e Irlanda, Australasia, Italia, Japón, Alemania, Polonia, Francia, Benelux y Suiza), junto con la AIH y, además, la Fundación Duques de Soria, la Fundación Biblioteca Virtual Cervantes, el Instituto Cervantes de París y la Fundación Universidades del Banco Santander. Dicha reunión sirvió para estrechar los lazos entre las diferentes sociedades de hispanistas, ya establecidos en el primer encuentro celebrado en México (y en el que la SSEH estuvo representada por nuestra antigua presidenta, Beatrice Schmid). El objetivo principal de este II Encuentro fue el de barajar la hipótesis de crear un *webring*, o sea un “anillo de sitios” en la red del hispanismo mundial, con el fin de facilitar la comunicación y el mantenimiento de los lazos entre las diferentes asociaciones, fomentar un espíritu de colaboración entre pares, sin organigrama ni cargos ejecutivos, y sin necesidad de fundar una asociación más y, por último, proporcionar una visibilidad y notoriedad mayores para nuestras actividades.

Para todo ello, se proyecta construir y lanzar dicho anillo en la Red, eventualmente con dominio propio; conseguir la cooperación de entidades no nacionales, como la AIH, la Fundación Biblioteca Virtual Miguel de

Cervantes, la Fundación Duques de Soria, el Instituto Cervantes u otras que estén dispuestas a ofrecer su apoyo económico; enlazar el sitio del anillo con los de las asociaciones integrantes y con las páginas de las entidades cooperantes; enlazar los sitios de las Asociaciones integrantes con la página del anillo y recoger las eventuales solicitudes de agregación al anillo por parte de asociaciones que no hayan estado presentes en este encuentro, siempre y cuando se ajusten a los criterios que se establezcan para formar parte del anillo mismo.

Este proyecto cuenta desde ya con el apoyo de la Fundación Duques de Soria y la Fundación Universidades del Banco Santander, que han garantizado no sólo su contribución económica, sino que además ofrecen sus competencias y sus estructuras para la realización de dicho anillo. No se trata, evidentemente, de algo que pueda entrar en función en tiempos brevísimos, pero ya se ha concertado una nueva reunión en Sheffield, Inglaterra, en el mes de marzo de 2008, para debatir sobre las posibilidades de poner en práctica este proyecto.

También en el ámbito de las relaciones internacionales, Mariela de La Torre informa que la SEEH manifestó su solidaridad con el Departamento de Estudios Españoles y Latinoamericanos de la Universidad Hebrea de Jerusalén, a través de una carta de apoyo contra la clausura de dicha institución.

La Presidenta concluye su informe, expresando su profundo agradecimiento a nuestro socio Gustav Siebenmann, por haber legado al Archivo de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos la colección completa de los Boletines de la SSEH (del N° 1, de abril de 1972 hasta la actualidad), así como algunos ejemplares de los programas de las Jornadas Hispánicas. Gracias a este amable gesto, todos nuestros documentos se hallan centralizados hoy en un sólo lugar, facilitando así su consulta. También agradece a Jenaro Talens, en su calidad de editor del *Boletín Hispánico Helvético*, el haber aceptado ser depositario de la memoria de nuestra Sociedad.

Mariela de La Torre abre el debate sobre el informe. Carlos Alvar puntualiza que no fue Beatrice Schmid sino él mismo el que representó a la SSEH en Monterrey ya que estuvo allí como vicepresidente de la SSEH y como secretario general de la Asociación Internacional de Hispanistas. Mariela de La Torre agradece la información y toma nota para rectificar el informe.

Norberto Gimelfarb señala que la amenaza sobre las comunicaciones en papel es un “tigre de papel”. Mariela de La Torre responde que, efectivamente, no se trata de una amenaza ya que lo único que se vislumbra es una posible publicación paralela del Boletín en la red, lo que puede ser positivo. No se contempla, de momento, la posibilidad de colgar *Hispanica Helvetica* en la red mientras se pueda mantener el papel. Agrega que, si en un futuro la Academia nos obligara, lo pondríamos en formato electrónico pero de pago.

Sin más preguntas por parte de la Asamblea, la Presidenta cede la palabra a la tesorera, Gabriela Cordone.



#### 4. Informe de Tesorería

Gabriela Cordone empieza presentando el balance de cuentas de 2006 y anuncia que ha sido aprobado por la profesora Yvette Sánchez y Manuel González. Informa que, como se había resuelto el año pasado en la Asamblea General, se ha liquidado la cuenta de la UBS, que no generaba grandes intereses, y se ha incorporado ese capital (Fr. 5'444.10) en la Cuenta Postal. Explica que este monto figura como una "entrada" porque lo incorporó en la Cuenta Postal para tener un capital suficiente con el que paliar el monto que la Embajada de España no pagará a partir de 2007. Aclara que la Embajada de España, a partir del 1 de enero de 2007, ya no concede ayudas y subvenciones para las publicaciones y sólo colabora para coloquios, seminarios y conferencias.

Señala igualmente que no figura en las entradas la subvención de la Academia para el *Grand Séminaire* de Neuchâtel de 2006 pues la subvención se hizo efectiva en 2007 y que, por consiguiente, aparecerá en las cuentas de 2007. Añade que los gastos de tesorería y de secretaría del año 2006 abarcaron trabajos importantes de impresión de sobres con el logotipo de la Academia y que los "gastos fijos" siguen siendo los mismos: la cuota de 200.- a la Academia; los grupos de teatro (sólo un grupo de Friburgo en 2006); el premio a la mejor tesina; los gastos de envío de correo y los gastos de desplazamiento de los miembros de la Junta directiva.

En cuanto al movimiento definitivo de los socios para el ejercicio 2006, Gabriela Cordone informa que se han dado de baja 15 socios y que contamos con 12 nuevos socios.

La tesorera comunica que, en 2007, la Academia nos ha regalado un nuevo material para la administración de sociedades (contaduría y secretariado) denominado *Club-Maker*. De momento se trata más bien de un "presente griego" (sumamente perfeccionado y complicado) ya que carece de un manual de instrucciones.

Gabriela Cordone adelanta algunos datos relativos al año 2007. Por un lado, se han concedido dos subvenciones para la actividad teatral (Friburgo y Zúrich). La tesorera pregunta si ha habido teatro en Basilea en 2007 y pide que, en caso afirmativo, se le envíe el programa para poder pagar la subvención. Por otro lado, se alegra del alta de 17 nuevos socios, fruto del importante trabajo de promoción de los docentes aunque ignora todavía el número de bajas para el año en curso. Menciona los importantes problemas de comunicación en cuanto a los cambios de domicilio de los socios con las consiguientes devoluciones de correo, gastos de sellado e inversión suplementaria de tiempo para la secretaría y la tesorería.

Carlos Alvar toma la palabra para pedir aclaraciones sobre el balance. Gabriela Cordone puntualiza que en el balance tenemos la liquidación de la cuenta de la UBS y que por esa razón hay una diferencia de 2037.84 francos entre 2005 y 2006.

Carlos Alvar pregunta por qué el capital propio de 2006 es de 39.513.14, francos y observa que eso no se recoge en ningún sitio en la relación de entradas y salidas que figura en la relación de entradas y salidas. Además, señala que el superávit no coincide y cree que debería

coincidir. Gabriela Cordone responde que el superávit no tiene por qué coincidir ya que en 2006 entró más dinero del que salió. Mariela de La Torre aclara que lo que puede inducir en error es que figure la suma de 5.444.10 francos procedente de la liquidación de la cuenta UBS en las entradas. Carlos Alvar propone que se saque esta suma de las entradas y que se inscriba como remanente del año anterior, como capital interno. Mariela de La Torre acepta que se trata, efectivamente, de un movimiento interno y propone corregir la “relación de entradas y salidas” sin que aparezca esta cantidad como entrada. El documento con la enmienda se hará llegar a los socios por correo electrónico.

Irene Andres puntualiza que la subvención del Gran Séminaire llegó a finales de 2006. Gabriela Cordone dice que recibe los comprobantes en enero y que verificará este punto.

La Asamblea aprueba la parte firmada por los revisores de cuentas con una abstención.

### **5. Informe de *Hispanica Helvetica***

Antonio Lara informa que, en un principio, estaba prevista la publicación de la tesis de doctorado de Gabriela Cordone en el número 17 de *Hispanica Helvetica* pero que, por razones de calendario, no se ha podido editar en 2007. En su lugar, Manuel Galeote propuso editar en facsímil el primer diccionario andaluz de Miguel de Toro y Gisbert que se publicó en la *Revue Hispanique* en 1920. Se trata de una edición de 300 ejemplares de unas 700 páginas, con un estudio de Manuel Galeote. Aunque el trabajo se haya demorado un poco, se va a intentar que el libro pueda salir en 2007. Antonio Lara da las gracias a Mariela de La Torre por su ayuda en la edición de este número de *Hispanica Helvetica*.

En 2008 se publicará la tesis de Gabriela Cordone *El cuerpo presente* y para el 2009 se prevé una publicación de Hugo Bizzarri. Añade que, después, ya se verá si la Academia continúa financiando la publicación.

### **6. Informe del *Boletín Hispánico Helvético***

En ausencia y en representación de Jenaro Talens toma la palabra Carlos Alvar quien, en primer lugar, excusa al profesor Talens. Señala que se ha realizado el envío del número 10 del Boletín, que contiene el dossier sobre los best-sellers literarios, tema de las Jornadas del año 2006 en Berna.

Informa que este año han tenido que recurrir a la publicidad para abaratar el Boletín y para evitar que todos los gastos corran a cargo de la SSEH. Tanto la publicidad como el trabajo de maquetación realizado por Jenaro Talens permiten ahorrar entre 3000 y 4000 francos suizos. Agrega que el Boletín es una revista de todos los hispanistas suizos y les invita a participar.

Anuncia la salida en primavera del 2008 del dossier sobre “Literatura e imagen” y la publicación en el número de otoño de las Actas de las Jornadas de Lausana. El dossier sobre medieval se publicará en 2009 y todos los invitados a participar en el número han contestado positivamente.

Irene Andres pregunta si el dossier sobre “Literatura e imagen” está cerrado ya. Carlos Alvar responde afirmativamente pero puntualiza que si llega algún artículo más quizás se pueda incluir todavía.

Mariela de La Torre saluda en nombre de la Junta la iniciativa de Jenaro Talens por haber encontrado estas fuentes de financiamiento externas y su trabajo de maquetación de la revista ya que todo ello aligera la contribución financiera de la SSEH.

## 7. Informe de la Secretaría

Victoria Béguelin-Argimón empieza recordando las actividades que realiza la secretaria de la SSEH: mantenimiento y puesta al día del fichero de socios; difusión por correo electrónico de la información sobre las actividades relacionadas con el hispanismo en Suiza y las actividades que tienen lugar en nuestras respectivas secciones, departamentos o institutos; la recopilación y edición de las publicaciones anuales de los socios para su publicación tanto en el Boletín de la SSEH, como en el Boletín de la Asociación Internacional de Hispanistas; la recopilación y edición de toda la información sobre las actividades científicas y sobre los trabajos tanto de licenciatura como de doctorado que se llevan a cabo en nuestras Universidades; y, por último, el mantenimiento de la página electrónica, que se encuentra inserta en la página de la Academia. A este respecto, señala que, durante este año, la página se ha actualizado y se ha ampliado con enlaces a otras sociedades de hispanistas. Añade que incumbe también a la secretaria la responsabilidad del Premio al mejor trabajo de licenciatura de las Universidades suizas que supone tanto la coordinación de los miembros del Jurado y el trabajo en equipo con los mismos como, por supuesto, la lectura de los trabajos presentados. En cuanto a las actividades específicas de 2007, menciona que fueron muy pocas las respuestas recibidas a la circular del 14 de enero de 2007 en la que se pedía datos de universidades, departamentos y bibliotecas de reconocido prestigio a las que hacer llegar el *Boletín Hispánico Helvético*.

La secretaria anuncia que en las próximas semanas va a solicitar a los socios, como de costumbre, el envío de sus listas de publicaciones del año 2007. Recuerda que las ediciones de libros aparecen también en la bibliografía que anualmente publica la Sociedad Internacional de Hispanistas en su propio Boletín. Para la edición de la próxima lista de publicaciones, mandará a los socios unas normas tipográficas con el objetivo de aligerar la tarea de edición de las bibliografías. Explica que la preparación de la lista de publicaciones conlleva un trabajo importante que se puede aligerar si todos los socios respetan dichas normas. En relación con el Premio de la SSEH al mejor trabajo de licenciatura, la secretaria termina recordando a todos los catedráticos y directores de tesis de licenciatura, la posibilidad de presentar los trabajos de sus estudiantes y les anima a hacerlo, si consideran que alguno de los que han dirigido durante el año académico 2007-2008 sobresale y que podría ser candidato al premio.

Juan Sánchez Méndez señala que sería útil disponer de un espacio en



un servidor para tener allí una página *web* propia. Mariela de La Torre señala que la Junta ha hablado ya de eso respecto a la publicación digital del *Boletín* dentro de dos años pero que, de momento, nuestra página está albergada en la Academia y formateada por ésta.

## **8. Jornadas Hispánicas 2008 y siguientes**

### *Propuestas presentadas para las Jornadas 2009*

La Presidenta informa que ha recibido una propuesta de Yvette Sánchez de la Universidad de San Gallen, que se excusa por su ausencia debida a obligaciones que la retienen en Berlín. Mariela de La Torre señala que la propuesta no ha sorprendido a la Junta pues existe una rotación tácita y corresponde, efectivamente, a San Gallen la organización de las Jornadas de 2009. El tema es “La literatura de los latinoamericanos en Estados Unidos”, temática de gran actualidad. Yvette Sánchez prevé la participación de dos especialistas, uno español y otro alemán, y de un escritor latinoamericano radicado en estados Unidos. El tema se presta a la participación de miembros del cuerpo intermedio que estén trabajando en este campo.

Yvette Sánchez concretará su propuesta en 2008. La Presidente somete a voto la propuesta de San Gallen, que la Asamblea aprueba por unanimidad.

Juan Sánchez Méndez toma la palabra y anuncia que desearía presentar una propuesta de la Universidad de Neuchâtel para 2010 con un tema de literatura y lengua. Mariela de La Torre señala que para 2010 se ha recibido ya una propuesta de Martín Lienhard pero que todas las Universidades pueden presentar propuestas. Éstas se someten a la Asamblea quien elige una, en caso de haber varias, y la aprueba.

### *Informe del organizador de las Jornadas 2008*

Harm den Boer toma la palabra y anuncia que las Jornadas tendrán lugar el 21 y 22 de noviembre de 2008 y que tienen como título provisional “El canon y los clásicos”. Harm den Boer contextualiza el tema de las Jornadas refiriéndose a un artículo aparecido en el *Times* sobre el revuelo que produjo la publicación en Estados Unidos de las obras de autores como Tolstoy o Dickens en ediciones abreviadas. Asimismo, menciona que una de las apuestas editoriales más osadas de los últimos tiempos en España es la serie “451.Re”, que revisita a los clásicos, actualizándolos. Explica que esta actualización de nuestro concepto de clásicos conduce inevitablemente a la cuestión del canon literario o del canon cultural. Sostiene que es un terreno ideal para problematizar nociones como literatura nacional en un contexto cada vez más global, la actualidad de lo clásico en un mundo que ya no se nutre de los principios de la tradición judeocristiana y grecorromana, y que lleva a cuestiones más prácticas como la reflexión de cómo presentar hoy a un clásico o a un canónico, evitando la ideología ciega y superficial. Harm den Boer añade que en las Jornadas se hará énfasis en lo literario y en lo cultural, en los acercamientos lingüísticos, y en un replanteamiento o defensa de la filología. Se discutirá

sobre los clásicos y el canon en un contexto en el que la lectura y la literatura están perdiendo su posición privilegiada frente a una cultura audiovisual y más rápida.

Hay ya algunos ponentes garantizados como Antonio Sánchez Jiménez de Ámsterdam que ha realizado ediciones de Lope de Vega y que está muy calificado para hablar de la problemática en la edición de textos clásicos, y Alexander Honold de la Universidad de Basilea. Aunque éste es germanista, es un hispanohablante, nacido en Chile, y está muy metido en literatura germánica, en la edición y la crítica textual. Harm den Boer opina que puede aportar un punto de vista comparatista muy útil. Harm den Boer menciona que está buscando a una persona que aborde el tema desde la perspectiva de las editoriales y de cómo presentar un texto. Anuncia que las Jornadas están abiertas a propuestas del cuerpo intermedio porque el tema ofrece muchas posibilidades tanto desde el punto de vista de la literatura como de la lingüística.

Mariela de La Torre da las gracias a Harm den Boer por la presentación de las próximas Jornadas en Basilea.

## **9. Subvención SSEH para honorarios de las Jornadas Hispánicas**

Mariela de La Torre remite a la discusión del año pasado sobre los problemas de la financiación de las Jornadas. Recuerda que la Academia supone la fuente más importante de financiación de las Jornadas y que la SSEH sólo cubre el pequeño déficit que siempre suele haber. La Academia paga la subvención si se le presentan las cuentas y las copias de las facturas pero, desde el año 2005, no acepta el pago de los honorarios de los conferenciantes y sólo reembolsa los gastos de desplazamiento, alojamiento y comida. Es evidente que cada organizador de las Jornadas tiene que buscar una financiación complementaria. Mariela de La Torre informa que en la AGO de 2006, Carlos Alvar propuso que la SSEH siguiera pagando el déficit en lo que se refiere a los conferenciantes pero que se pusiera un límite, y José Manuel López de Abiada propuso la suma de 300 francos por conferenciante. La Presidenta recuerda que en la AGO de 2006 estas propuestas no pudieron someterse a voto porque no figuraban en el orden del día.

La Presidenta abre la discusión sobre la propuesta de Jose Manuel López de cubrir un máximo de 300 francos por conferenciante. Subraya que es sólo en caso de que falte dinero y sólo para los honorarios de los conferenciantes. Mariela de La Torre recuerda que en las Jornadas se invita normalmente a cuatro conferenciantes y que la regla ha sido pagar a los conferenciantes sumas que van de 600 a 1000 francos; a los miembros del cuerpo intermedio se les pagan los gastos corrientes de transporte, alojamiento y comida.

Irene Andres opina que es una suma razonable. Gabriela Cordone pregunta si se debería fijar el tope de cuatro en el número de conferenciantes. Irene Andres toma la palabra y señala que, si se pueden conseguir fondos por otros canales, cada Universidad puede invitar a más. Antonio Lara señala que hay que pensar en la posibilidad de que los

miembros del cuerpo intermedio de las Universidades suizas puedan intervenir y que no es conveniente invitar solamente a ponentes de fuera. Mariela de La Torre opina que cuatro conferenciantes y, por lo menos, dos miembros del cuerpo intermedio es un número adecuado. Recuerda que, por ejemplo, en las Jornadas de Friburgo había cuatro miembros del cuerpo intermedio y no hubo suficiente tiempo.

Ewald Rütli pregunta si no sería más fácil fijar una cantidad tope de 1.200 francos destinada solamente a los honorarios. Mariela de La Torre propone que la sociedad contribuya con un máximo de 1200, solo en caso de déficit, si el organizador no consigue otra subvención. Recuerda que la subvención habitual es de 7000 francos, que viene de la Academia y transita por la SSEH.

Antonio Lara opina que tendrían que estar remuneradas las ponencias de los doctorandos. Mariela de La Torre manifiesta su adhesión a esta idea, pero Irene Andres piensa que es difícil justificarlo de cara a la Academia. Mariela de La Torre menciona que en 2006, en las Jornadas de Berna, se pagó 100 francos a los doctorandos. Añade que José Manuel López de Abiada obtuvo esta suma por su lado y que le parece una buena iniciativa. Mari Paz Yañez toma la palabra para señalar que en el pasado, cuando ella era secretaria de la SSEH, se había invitado a doctorandos y se les había tratado como al resto de los conferenciantes. Puntualiza que de eso hace ya más de veinte años. Rita Catrina Imboden, por su parte, pide que no se hable de cuerpo intermedio. Opina que el término es algo raro pues se trata de docentes que trabajan en una Universidad pero que no tienen cátedra. Señala que le ha gustado que en las Jornadas de Lausana se haya anunciado a los ponentes como investigadores. Mariela de La Torre recuerda que el problema de la denominación de "cuerpo intermedio" ya se evocó hace unos años, pero que el término se ha mantenido hasta ahora. La propuesta de Antonio Lara sobre la remuneración de los ponentes se planteará en la AGO de 2008.

Volviendo al tema de las subvenciones, Carlos Alvar señala que, si en vez de honorarios, se hablara de dietas e indemnización por viajes a lo mejor se podrían pagar con más facilidad. Añade que los honorarios exigen el pago de impuestos mientras que no ocurre así con las dietas y los viajes. Mariela de La Torre recalca que la Academia sólo paga por el viaje, el alojamiento y las comidas; que siempre se exigen comprobantes y que la Academia no contempla ninguna otra rúbrica.

Mariela de La Torre propone incluir en el orden del día de la AGO de 2008 la discusión sobre el pago a otros participantes y la denominación de "cuerpo intermedio". La Presidenta somete a votación la contribución por parte de la SSEH de 1200 francos como tope máximo en concepto de pago de honorarios a los conferenciantes de las Jornadas. La propuesta se aprueba por unanimidad.

#### **10. Premio SSEH al mejor trabajo académico 2006**

Victoria Béguelin-Argimon da lectura al fallo del Premio de la SSEH al mejor trabajo académico.

Berna, noviembre de 2007.

El jurado, constituido por Victoria Béguelin-Argimón, Rita Catrina Imboden, Manuel González, Antonio Rivas y Ewald Rütli ha decidido por mayoría otorgar el Premio de la SSEH a la tesis de licenciatura de Sophie Gander Shao: "Parodia intertextual y extrañamiento en la *Heptalogía de Hieronymus Bosch* de Rafael Spregelburd".

Dicha decisión se ha tomado con arreglo a los siguientes criterios: la exhaustividad de la documentación necesaria para elaborar el contexto detallado que ocupa la primera parte de la tesina; la originalidad y actualidad del tema escogido, pues éste explora unas manifestaciones teatrales de radical contemporaneidad; el notable dominio de los conceptos teóricos y dramáticos que maneja la candidata a lo largo del trabajo; y, por último, la profundidad y minuciosidad del análisis de la obra que conforma el objeto de estudio.

Como desiderata, y con vistas a una posible publicación del trabajo, el jurado se permite expresar la siguiente recomendación a la candidata: dado la complejidad teórica de la que hace gala este estudio, sería aconsejable aligerar el texto evitando en lo posible la sobrecarga de términos técnicos, bien mediante un mayor uso de las notas al pie, bien mediante la perífrasis aclaratoria de los conceptos, haciendo uso, en general, de una sintaxis más transparente y sencilla.

El jurado desea felicitar a la candidata por el desafío asumido al acometer un trabajo tan original como complejo. Desafío que se resuelve mediante una tesina que destaca por su notable rigor, profundidad e interés.

Una versión resumida o extracto de este ensayo se publicará en el Boletín Hispánico Helvético, ateniéndose a las normas que se especifican en el punto 9 de la convocatoria del Premio.

Por la presente, queda abierta la convocatoria del Premio de la SSEH al mejor trabajo académico del año 2008.

El jurado

### **11. Elección de la Junta Directiva para el período 2008-2009**

Mariela de La Torre informa que Mari Paz Yáñez ha cesado su actividad como vicepresidenta en 2008 y ha sido reemplazada por Tobías Brandenberger. Recuerda también que la Junta actual llega al final de su mandato de dos años y que se presenta para un periodo de dos años más. La Junta abandona la sala para permitir la deliberación de la Asamblea. Se reelige a la Junta por unanimidad.

### **12. Varia**

Sin ninguna intervención en este punto, Mariela de La Torre levanta la sesión a las 19h50.

Lausana, 23 de noviembre de 2007

La secretaria, Victoria  
Béguelin-Argimón